

文化磨合 大學校園 勿泛政治化 應多元共融

■香港城市大學

因為授課時說了幾句普通話，香港城市大學及該校教授陳學然最近被媒體推上風口浪尖，引起海內外媒體的關注。本港社會所瀰漫的對內地新移民、個人遊旅客、雙非兒童家長的排斥情緒，終於闖進校園，使內地留學生成為箭靶。針對這一問題，本報在採訪中發現，不少人認為，香港本來就在推廣「兩文三語」，因此文化磨合不可泛政治化，大學校園更應多元共融。

文、圖：香港文匯報記者 何鈺朗

「兩文」代表中文、英文，「三語」分別是粵語、英語、普通話。「兩文三語」並存，是目前香港語言文化的一大特色，也是政府一直倡導的語言融合方向。據有份修讀課程的本港學生透露，今次發生在城市大學的「普粵雙語教學」風波，其實早在事發首周就已經解決，陳學然教授也一直依據規定，以粵語授課，只在關鍵處以普通話強調。媒體偷拍到有關陳學然教授普通話教學的視頻，其實是針對內地留學生學術導修報告的點評。在本港大學為數不多的中文課程中，教師以粵語授課，有時輔以普通話，是行之已久的慣例，不應被污名化以製造文化、社群對立。

文化融合被曲解為衝突

據了解，在城市大學，陳學然教授很受師生歡迎，並一直以其親和力贏得大家的信賴。「風波」發生之後，記者在一個有關城大的Facebook網頁上，看到有過百學生支持陳教授，其中多為香港人。兩年前，當部分輿論指責內地新移民是搶綜援、佔公屋的「蝗蟲」時，本報專題組在得知陳學然教授具有新移民背景後曾專訪他，由他講述自己從1980年代末持單程證來港與父親團圓，經歷天水圍、深水埗的基層歲月，度過被人罵罵為「大陸仔」的時光，到今日成為大學教授的過程——近三十年光陰，體現的正是香港精神。

有學生透露，針對本港社會目前在一些輿論操弄之下所瀰漫的排斥、抗拒內地同胞和新老移民的氛圍，陳學然教授開學之初就在課堂上公開呼籲：不同族群背景的學生應當相互包容，香港學生應以多元、開放的視角看待來自內地的人、事、物，不可故步自封。他當時更在課堂中強調：大學應當多元包容，不應有排斥和歧視之事發生。

記者採訪了城市大學中文課程的應屆畢業生，當中既有香港人也有內地人。他們不約而同表示，陳學然教授以粵語教學，在關鍵內容處加入普通話，以此方便內地、台灣和海外學生，是教職員延續多年的慣例做法。此種文化融合措施，被一些媒體描述為「矛盾」、「衝突」，令人痛心。

族群共融措施應受讚許

在多元社會裡，文化與公共服務具有多元色彩本無可厚非。在台灣，捷運、公共巴士，每到達一地，都以普通話、閩南話、客家話和英語四種語言報站。在澳門，公交巴士也以粵語、普通話、葡萄牙語、英語進行站名播報。

從人口比例角度看，目前居住在澳門的土生葡人，佔總人口不足百分之十。在台灣，客家人在總人口中的比例，約為百分之十三；外省籍台灣人，比例則已經降至百分之七左右。多語言的公共服務，在世界各地，都不曾影響效率，可見，若因普通話在課堂中出現，就被指責導致教學進度緩慢，無疑是一種偽命題。

有人認為，香港政府也強調市民要學好「兩文三語」，交通工具等公共服務也以「兩文三語」進行。可兩文有餘，三語不足，香港不少私營機構的記者會、新聞發布會則通常以粵語為主，同時輔助以英文。有人反問：此種便利之舉，既然可給予洋人，為何不能給予使用普通話的同胞？

學校也是公共機構，學生來自五湖四海。有人認為，對於融合不同族群關係的人士，例如在教學中加入適量普通話的陳學然教授，應當給予鼓勵、支持和讚許。

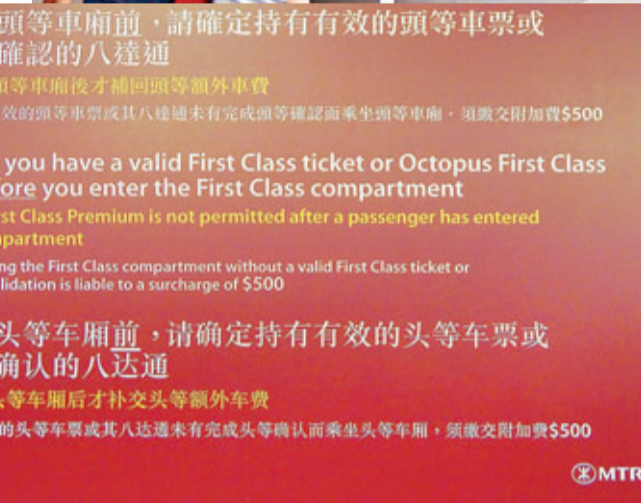
大學應是多元主義的堡壘

香港與內地的民間往來，文化、教育等領域的交流，已經愈來愈密切。香港未來的文化發展與走向，受內地的影響會愈來愈大，所以才令外界關注這種影響

內地學生：語言問題，不應上綱上線

據悉，中文類課程以何種語言教學，取決於兩方面：教師的語言背景和學生的來源構成。例如，來自新加坡、台灣甚至海外的華人學者，多用普通話作為教學語言。來自內地的學者，也多以普通話教學。因此，普通話教學，與教職員的個人背景有很大的關係。

其次是學生的來源構成。以本港某大學的中國文化研究碩士課程為例，十門主要課程，七到八科以普通話教學。據該課程畢業生劉先生透露，即便是香港本地教師，也多以普通話教學。因為這些教師不少有着留學台灣或海外的經歷，再加上課堂上多數是來自內地的學生，普通話教學是自然而然



■香港是多元社會，圖為港鐵的簡繁中文及英文服務說明。

響會否改變香港的文化特色。有專家指出，這種擔憂是不必要的，市民可以換一個角度去看這個問題。如果仔細注意中央圖書館、香港文化中心等不同場所的內地文化展覽，就會發現內地很注重不同地域的特色與文化保護。不少來自內地的文化藝術展覽，都是具有鮮明地域色彩的非物質文化遺產。內地尚且如此，處在一國兩制之下的香港，有的應是文化的自信而非焦慮。內地與香港的文化在交往中會產生磨合，需要的是理解，而非泛政治化。

有學者認為，作為移民社會的香港，一大文化特徵便是內容上的多元、心理上的包容。培育社會精英的大學更應是多元主義精神的旗手與堡壘。部分傳媒偽造文化衝突議題，將大學中的多元主義妖魔化為「向強國人跪低」，違背新聞操守和良心正義。如果任由排外的民情情緒在某些媒體引導下蔓延，會造成怎樣的後果呢？

有城大的本地學生指出，語言是溝通的橋樑紐帶，而非製造隔閡的界限和工具。戒嚴時代的台灣，使用簡化字就是思想左傾，有牢獄之災。因此文學大師柏楊曾以「貴閣下走路時，千萬別先邁左腳」來嘲諷此種思維。在香港，新移民不是新殖民，簡體字也不是殘體字。文化磨合，需要的是理性探討；族群團結，需要的是真誠包容。上世紀三十年代，德國納粹黨推行排猶猶太人的法令，大批猶太學者被迫離開了大學校園。如今，若民粹蔓延，所有內地留學生、學者、合作機構退出香港各間大學，這種「本土化」的結局會是甚麼？



■城大與北大合作編寫的《中國文化導讀》。

之事。一些城大內地學生表示，他們尊重香港的粵語文化，也以謙卑之心來港求學。他們只是就課程的一些細節問題，與學校進行討論。在香港，新學年之際，各大學都會有這樣的互動環節，並在這一環節中安排課程負責人、主要授課老師與學生就未來的學習交換看法。這是一直以來的慣例。正常討論成為兩地矛盾，甚至有內地網民認為內地學生「丟臉丟到香港去」，從而被本港某些傳媒拿來大肆渲染，令這些內地學生倍感委屈。他們認為，語言問題本應單純而直接，絕不應上綱上線。

文：菜嘩成

城大畢業生：文化兼容不可或缺

■城大畢業生金靈，認為校園應保持多元共融氛圍。

祖籍上海的金靈，畢業於城大，一直從事海洋環境污染研究。三年前他獲得澳洲總理獎學金，赴澳洲昆士蘭大學攻讀博士，以海龜為研究對象。當時，城大也因為其獲得澳洲獎學金，邀請各大傳媒對其進行採訪。

金靈在接受本報訪問時表示，多年在港的求學、科研經歷，已讓他以香港為故鄉。他說，自己從內地來到香港讀書，這一過程中得到過學校、本港社會多方面的幫助。他自己也在就讀城市大學期間，參加幫扶內地新移民的義工活動。金靈說，特區政府需要長遠的文化規劃與人口政策，塑造社會的多元包容環境，協助新來港人士融入主流社會，使之成為香港未來發展的生力軍。金靈認為，新移民問題雖是香港發展的短板，但社會應當以正面的態度看待新移民在社會中的作用，包容他們。

金靈認為，母校今次的語言風波，輿論過度炒作且上綱上線，這對陳學然教授和兩地學生都極不公平，也不利於大學多元氛圍的維繫。他說，自己現今所取得的成功，源自香港社會的多元和包容。香港社會應以正面態度看待與內地的交往。例如，在城大和其他大學，都有國家重點實驗室，這是中央重視香港前沿學科發展、結合香港本地優勢、實現互利雙贏的發展措施。難以想像因為兩地矛盾，這些實驗室若脫離內地資源的支撐，沒有了本地協助，會產生怎樣的後果。因此大學甚至整個社會，文化兼容不可或缺。

文：劉璋豪



學者：操弄文化對立，令人悲哀

黃維樑教授是香港文學界著名作家、學者，在美國取得博士學位，曾任教香港中文大學。目前在澳門大學中文系擔任訪問教授的他，認為教學語言可多元，普通話的普及也不會影響粵語的文化價值。

黃維樑教授說，在香港目前「兩文三語」的格局環境中，陳學然教授或任何其他講授這個科目的人，以粵語教學，並且授課重點之處，以普通話說明、強調，是一個既尊重學校法規、也兼顧情理的做法，畢竟，該課堂上有六成學生來自內地。黃維樑教授特別指出，媒體在報道和評論涉及有關大學校園的教學、研究問題時，應當注意事實和具體情況。

就今次城市大學的語言風波，黃維樑教授認為有兩方面是輿論忽略的：一，香港本地學生差不多都能聽懂普通話，而不對稱的情形是，初來香港的內地生，尤其是華北地區的學生，根本不懂粵語，故而，在授課內容重點處，以普通話強調多一次，無可厚非；其次，以粵語授課的課程，在重點處以普通話重複，如果重複的比重不大，如同有時以英文解說一些概念一樣，應該是不會拖慢教學進度的。且如果有聽不懂普通話的香港本地生，也可參照幻燈屏幕、講義、課本。此外，黃維樑教授認為，一粵一普，也是可考慮的解決之道。無論如何，城大今次事件，應該只是一個很小的技術操作層面的事情，媒體如果把此事放大，操弄為社群和文化衝突議題，就令人感到悲哀了。

今次事件還涉及粵語、普通話在香港未來

發展關係的問題。在香港，中文在口語上長期等同於粵語。黃維樑教授說，普通話作為一種華人社會共同語，其流行、普及是必然的趨勢。語言是工具，如同香港人以英語作為工具一樣，普通話也是一種用於生活、事業上的交際工具。香港的未來發展，若不掌握普通話，黃維樑教授認為，難以想像如何進行商貿、文教、社會等諸多方面的活動。況且，不僅在內地，馬來西亞、新加坡、台灣，甚至海外華人地區，普通話已是主要溝通語言。但普通話的流行，並不代表粵語的式微。香港是多元社會，多元是資產，不應成為社會衝突的根源。香港能夠容納英語，也應該能夠容納普通話——如同地鐵播報站名用兩文三語一樣，大學也應尊重多元。

黃維樑教授說，城大早在多年前，就和北京大學合作編寫中國文化概論等書籍。內地與香港的文化交流，如中國文史領域方面，愈來愈普及，若加上與台灣的合作，則如果不諳普通話，教員要從事科研合作、學生要深入學習以掌握學科前沿動態，效果一定會打折扣。

黃維樑教授認為，城大是次風波，或與目前社會中某些人的「去中國化」行動相關。部分傳媒對促進港人的中國文化身份自覺、文化自信以及香港的社群共融，未起到正面作用。大學是包容和多元的地方，教學語言也應多元。學者、知識分子，應在促進不同社群的融合方面貢獻力量。

文：謝婉玲



黃維樑教授認為媒體操弄文化對立，令人悲哀。